

B1.37 Estado civil



- Habla sobre tu situación familiar
- Habla sobre los distintos tipos de relaciones
- Arregla tu estado civil (inscribiéndote en el ayuntamiento o firmando documentos ante notario)

El acta de matrimonio	<i>(Akt małżeństwa)</i>	Casado	<i>(Żonaty / mężatka)</i>
El matrimonio heterosexual	<i>(Małżeństwo heteroseksualne)</i>	Viudo	<i>(Wdowiec / wdowa)</i>
El matrimonio homosexual	<i>(Małżeństwo homoseksualne)</i>	La pareja	<i>(Para)</i>
La pareja de hecho	<i>(Związek partnerski (konkubinaty))</i>	Vivir con la pareja	<i>(Mieszkać z partnerem)</i>
La madre soltera	<i>(Samotna matka)</i>	Convivir con el novio	<i>(Żyć razem z chłopakiem)</i>
El niño adoptado	<i>(Dziecko adoptowane)</i>	Llevar 10 años conviviendo juntos	<i>(Mieszkać razem od 10 lat)</i>
El notario	<i>(Notariusz)</i>	Adoptar a un niño	<i>(Adoptować dziecko)</i>
El divorcio	<i>(Rozwód)</i>	Separarse	<i>(Rozstać się)</i>
El DNI	<i>(Dowód osobisty)</i>	Discutir con los hijos	<i>(Kłócić się z dziećmi)</i>
El visado	<i>(Wiza)</i>	Obedecer a los padres	<i>(Słuchać rodziców)</i>
Soltero	<i>(Kawaler / panna)</i>	Crecer feliz	<i>(Rosnąć szczęśliwie)</i>

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć video, lub przeczytaj tekst.



Para un **matrimonio mixto** en España hay que reunir varios documentos y entregarlos en el **Registro civil**. Normalmente se presenta el DNI del ciudadano español y el pasaporte o NIE de la persona extranjera, además de las **partidas de nacimiento**. También se solicita un **certificado de estado civil**, que en algunos casos debe llevar apostilla o **legalización**. Con todo ello se abre el expediente y puede haber una entrevista; *estaréis preparando* la firma y, después, *estaréis presentando* papeles en Extranjería.

*Aby zawrzeć w Hiszpanii **małżeństwo mieszane**, trzeba zgromadzić kilka dokumentów i złożyć je w **urzędzie stanu cywilnego**. Zwykle przedstawia się DNI obywatela hiszpańskiego oraz paszport lub NIE osoby cudzoziemskiej, a także **odpisy aktów urodzenia**. Wymaga się również **zaświadczenia o stanie cywilnym**, które w niektórych przypadkach musi mieć apostille lub **legalizację**. Na podstawie tego wszystkiego wszczynają się postępowanie i może odbyć się rozmowa; będziecie przygotowywać podpisanie i potem będziecie składać dokumenty w urzędzie ds. cudzoziemców.*

1. ¿Qué documento de identidad debe presentar la persona española para iniciar el trámite en el Registro civil?
 - a. El libro de familia
 - b. El pasaporte
 - c. El DNI
 - d. El permiso de conducir

2. ¿Cómo debe conseguir la persona extranjera su partida de nacimiento para el trámite?
- En el ayuntamiento, con certificado de empadronamiento
 - En Extranjería, al presentar los papeles
 - En el Registro civil español, sin legalización
 - En su país de origen, con apostilla o legalización

1-c 2-d

2. Gramatyka: Estar + gerundio, aby mówić o przyszłości: estaré hablando; estarás organizando...

Estar + gerundio używa się także do mówienia o czynnościach, które wydarzą się wkrótce.



1. Sujeto + estar (futuro) + gerundio.

Verbo	Ejemplo
Yo estaré firmando	Mañana a las once estaré firmando el acta de matrimonio. <i>(Jutro o jedenastej będę podpisywać akt małżeństwa.)</i>
Tú estarás hablando	Esta tarde estarás hablando con el notario. <i>(Dziś po południu będziesz rozmawiać z notariuszem.)</i>
Él/Ella/Usted estará tramitando	La semana que viene estará tramitando el DNI. <i>(W przyszłym tygodniu będzie załatwiać dowód osobisty.)</i>
Nosotros/as estaremos organizando	En primavera estaremos organizando la boda civil. <i>(Na wiosnę będziemy organizować ślub cywilny.)</i>
Vosotros/as estaréis preparando	Durante el proceso estaréis preparando los documentos. <i>(W trakcie procesu będziecie przygotowywać dokumenty.)</i>
Ellos/Ellas/Ustedes estarán solicitando	El mes que viene estarán solicitando el visado. <i>(W przyszłym miesiącu będą składać wnioski o wizę.)</i>

- Mañana a las once _____ el acta de matrimonio en la notaría. *(Jutro o jedenastej będę podpisywać akt małżeństwa w kancelarii notarialnej.)*
 - estaré firmar
 - estoy firmando
 - seré firmando
 - estaré firmando
- Esta tarde, mientras tú trabajas, _____ con el notario para resolver lo del DNI. *(Dziś po południu, kiedy ty pracujesz, będziesz rozmawiać z notariuszem, żeby załatwić sprawę dowodu osobistego.)*
 - estarás hablar
 - estarás hablando
 - estarás hablado
 - estás hablando

1. estaré firmando 2. estarás hablando

Przepisz zwroty

- Mañana a las once firmo el acta de matrimonio.

(Jutro o jedenastej będę podpisywać akt małżeństwa.)

2. Esta tarde hablas con el notario.
-

(Dzisiaj po południu będziesz rozmawiać z notariuszem.)

3. La semana que viene ella tramita el DNI.
-

(W przyszłym tygodniu ona będzie załatwiać dowód osobisty.)

1. Mañana a las once estaré firmando el acta de matrimonio.
2. Esta tarde estarás hablando con el notario.
3. La semana que viene ella estará tramitando el DNI.

Popraw błęd

1. Esta tarde estarás tramitar el DNI en el ayuntamiento.
-

Dzisiaj po południu będziesz załatwiać DNI w urzędzie miejskim.

2. Mañana a las diez seré firmando el acta.
-

Jutro o dziesiątej będę podpisywać protokół.

1. Esta tarde estarás tramitando el DNI en el ayuntamiento.
2. Mañana a las diez estaré firmando el acta.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|--------------------------|--|
| a. el acta de matrimonio | 1. Documento de identidad que estarás tramitando en el ayuntamiento esta semana. |
| b. el DNI | 2. Unión legal sin boda; la estaréis registrando para tener derechos similares. |
| c. la pareja de hecho | 3. Documento oficial que estaréis firmando en el notario para registrar la boda. |

a-3 b-1 c-2

2. Nota informacyjna – Zmiany stanu cywilnego i formalności w Urzędzie Stanu Cywilnego (Audio)

Wypełnij luki: notario, DNI, divorcio, visado, pareja de hecho, acta de matrimonio



Si has cambiado tu estado civil (por matrimonio o (1) _____), conviene actualizar tus datos cuanto antes. En España, el Registro Civil expide el (2) _____ y puede solicitar documentos como el (3) _____ o pasaporte, las partidas de nacimiento y un certificado de estado civil. En algunos casos se abre un expediente y se convoca a los contrayentes a una entrevista breve.

Para otros trámites, como herencias o acuerdos de convivencia, suele acudir al (4) _____. Muchas parejas optan por inscribirse como (5) _____ para acreditar la convivencia. Si eres extranjero, comprueba también si necesitas presentar un (6) _____ o documentación traducida y legalizada, ya que los plazos pueden variar.

Jeśli zmieniłeś(-aś) swój stan cywilny (w wyniku małżeństwa lub rozwodu), warto jak najszybciej zaktualizować swoje dane. W Hiszpanii Urząd Stanu Cywilnego wydaje akt małżeństwa i może poprosić o dokumenty takie jak dowód osobisty lub paszport, odpisy aktów urodzenia oraz zaświadczenie o stanie cywilnym. W niektórych przypadkach wszczynają się postępowanie i wzywa narzeczonych na krótką rozmowę.

W innych sprawach, takich jak spadki lub umowy o wspólnym pożyciu, zwykle udaje się do notariusza. Wiele par decyduje się na rejestrację jako para w związku partnerskim, aby potwierdzić wspólne życie. Jeśli jesteś cudzoziemcem, sprawdź także, czy musisz przedstawić wizę lub dokumentację przetłumaczoną i zalegalizowaną, ponieważ terminy mogą się różnić.

(1) divorcio, (2) acta de matrimonio, (3) DNI, (4) notario, (5) pareja de hecho, (6) visado

1. ¿Qué documentos y pasos te parecen más importantes para actualizar el estado civil y por qué, según tu situación personal o familiar?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź.

- | | Prawda | Fałsz |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. En el ayuntamiento sigue figurando que está casada y debe cambiarlo. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Solo va al ayuntamiento para registrar la pareja de hecho y no lleva otros documentos. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Quiere tener todos los papeles en regla para los trámites del visado de su hijo adoptado. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- Después de diez años conviviendo juntos, el mes que viene nos _____ y lo comunicaremos en el ayuntamiento.

(Po dziesięciu latach wspólnego mieszkania, w przyszłym miesiącu się rozstaniemy i zgłosimy to w urzędzie gminy.)

a. separaremos b. separaremosnos c. separamos
d. separaríamos
- Si el juez lo aprueba, el próximo año _____ a un niño y pediré el libro de familia.

(Jeśli sędzia to zatwierdzi, w przyszłym roku adoptuję dziecko i poproszę o książeczkę rodzinną.)

a. adoptaré b. adoptaba c. adoptar d. adoptaría
- Mañana a las once _____ firmando el acta de matrimonio en la notaría con mi DNI.

(Jutro o jedenastej będę podpisywać akt małżeństwa u notariusza z moim dowodem osobistym.)

a. estoy b. estaré c. estarás d. estaría

1. separaremos 2. adoptaré 3. estaré

5. Odgrywanie ról - dialogi (SI+)

Empadronarse como pareja de hecho

Funcionaria del ayuntamiento: Buenos días. ¿Me das tu DNI y me dices para qué trámite vienes?
(Dzień dobry. Czy możesz dać mi swój dowód osobisty i powiedzieć, w jakiej sprawie przychodzisz?)

Ciudadano: Buenos días. Vengo a empadronarme en un piso nuevo y a actualizar mi estado civil, porque vivo con mi pareja.
(Dzień dobry. Przychodzę się zameldować w nowym mieszkaniu i zaktualizować mój stan cywilny, bo mieszkam z moją partnerką.)

Funcionaria del ayuntamiento: Perfecto. En el formulario, ¿figuras como soltero, casado, viudo o como pareja de hecho?
(Świetnie. W formularzu, widzisz jako kawaler, żonaty, wdowiec czy jako związek partnerski?)



Ciudadano: *En mi DNI figura como soltero, pero llevamos diez años conviviendo y queremos registrarnos como pareja de hecho.*
(W moim dowodzie osobistym widnieję jako kawaler, ale mieszkamy razem od dziesięciu lat i chcemy się zarejestrować jako związek partnerski.)

Funcionaria del ayuntamiento: *Muy bien. Entonces marca «pareja de hecho». Si más adelante os casáis, traeríais el acta de matrimonio para actualizarlo.*
(Bardzo dobrze. W takim razie zaznacz „związek partnerski”. Jeśli później weźmiecie ślub, przyniesiecie akt małżeństwa, żeby to zaktualizować.)

1. ¿Qué documento le piden y para qué trámite es la cita?

6. Mówienie (SI+)

Ahora mismo estoy... + gerundio (por ejemplo, estoy organizando los papeles). / Mi estado civil es... y vivo con... / convivo con... / Para el trámite necesito... (el DNI, el visado, el acta de matrimonio).



1. ¿Cuál es tu estado civil y cómo es tu situación familiar en este momento?

2. ¿Vas a hacer algún trámite en el ayuntamiento o con un notario para tu relación (matrimonio o pareja de hecho)? ¿Qué documentos básicos llevarías y por qué?

7. Pisanie: WhatsApp (SI+)

Hola, Marta:

Acabo de hablar con el **notario** y nos ha dado cita el jueves a las 12:30 para firmar lo de la **pareja de hecho**. Dice que llevemos nuestros **DNI** y un certificado de empadronamiento. Yo ya lo tengo.

¿Tú sigues **soltera** en tu país o necesitas algún certificado de estado civil? Si te falta algún papel, dímelo hoy y lo pedimos. El jueves yo **estaré firmando** primero porque me dejan pasar antes por trabajo. ¿Te va bien?

Álvaro



Napisz odpowiednią odpowiedź: *¿Te confirmo que el jueves a las 12:30 me va bien y llevaré... / Ahora mismo estoy pidiendo... así que mañana lo tendré. / Prefiero cambiar la hora porque... ¿Podemos llamar al notario y...?*

Ważne czasowniki

yo
tú
él/ella/usted
nosotros/nosotras
vosotros/vosotras
ellos/ellas/ustedes

Convivir (*współżyć*)

Presente
convivo
convives
convive
convivimos
convivís
conviven

Adoptar (*adoptować*)

Futuro simple
adoptaré
adoptarás
adoptará
adoptaremos
adoptaréis
adoptarán